

Galina Kireeva

Narodowa Biblioteka Białorusi w Mińsku (Białoruś)

ORCID: 0000-0002-5750-9583

ГРАВИЮРЫ В МОСКОВСКОМ ИЗДАНИИ БИБЛИИ 1757 ГОДА (В ФОНДЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ БЕЛАРУСИ)

Национальная библиотека Беларуси (далее: НББ) хранит самую большую коллекцию книг кириллической печати в стране, которое собиралось с первых дней создания библиотеки в 1922 г. Вторая мировая война не пощадила ее и часть книжных фондов была утрачена. В послевоенные годы НББ получала книги из Москвы, в первую очередь из обменных фондов Государственной библиотеки СССР им. В.И. Ленина (ныне – Российская государственная библиотека) в восполнение потерь. Кроме того, сама библиотека довольно активно пополняла свои фонды старопечатными изданиями, особенно с конца 90-х годов XX в. Коллекция книг кириллической печати (1517–1925) НББ хранится в фонде научно-исследовательского отдела книговедения (далее – НИОК) и на начало 2020 г. насчитывает 1317 экземпляров книг, изданных в белорусских, российских, украинских типографиях¹.

Вероятно, именно в послевоенный период в ее фонды поступила Библия, изданная в Москве в декабре 1757 г. В инвентарной книге не отмечено, откуда прибыла книга в начале 50-х гг. XX в., в ней самой отсутствуют какие-либо служебные записи, чаще всего имеющиеся на книгах,

¹ Г.В. Киреева, *Коллекция кириллических изданий XVI – начала XX века Национальной библиотеки Беларуси*, [в:] *Язык, книга и традиционная культура позднего русского средневековья в жизни своего времени, в науке, музейной и библиотечной работе XXI в.*, Москва 2011, с. 111–132.

поступавших из Москвы, а также нет и никаких помет, связывающих ее с довоенным фондом библиотеки. Однако, все-таки можно предположить ее московское происхождение. На верхней крышке переплета имеется суперэкслибрис «А. Р.» с короной, а на форзаце полустертая печать, пока не поддающаяся идентификации. В белорусских дореволюционных книжных собраниях такие знаки не встречаются.

Это третье издание *Елизаветинской Библии*, изданное во вторую долю листа, полный объем которой должен насчитывать 648 листов и включать в себя Ветхий и Новый Заветы. В каталоге А.А. Гусевой отмечены документы по исправлению текстов при подготовке печатания этого издания, опубликованные в 1912 г. в *Полном собрании постановлений и распоряжений по ведомству православного исповедания Российской Империи*².

Предыдущим владельцем книга была разделена на отдельные части, экземпляр НББ включает только Ветхий Завет³ и заканчивается текстом Третьей книги Ездры. Посвящение «Елисавете Петровне», предисловие на первое издание Библии в 1663 г., предисловие на «нынешнее... издание», оглавление и синопсис напечатаны в полный лист, так называемый александрийский, основной библейский текст – в два столбца, с нумерацией каждого. Объем книги: 1–46 л., 1–1744 столбцов, то есть 482 л.

Переплетные крышки Библии выполнены из картона, покрытого кожей, украшенной тисненным растительным орнаментом со следами позолоты, обрез позолоченный с чеканом. При переплете книги были изготовлены форзацы из цветной мраморной бумаги. Физическая сохранность книги хорошая, имеются лишь незначительные повреждения бумаги, потеки от воды. Переплет пострадал, кожа потерта по углам, корешок надорван. На корешке имеется кожаный ярлык с тисненным фрагментом названия книги: «Veteris Testamenti».

Издание хорошо известно в библиографии, учитывается во многих российских библиотеках, но экземпляр Библии НББ по-своему уникален. Неизвестный владелец распорядился вплести в нее гравюры

² А.А. Гусева, *Свод русских книг кирилловской печати XVIII века типографий Москвы и Санкт-Петербурга и универсальная методика их идентификации*, № 107, Москва 2010, с. 46–47.

³ Библия, 3-изд., Москва 1757, шифр книги: 096/5603К.

из библейского альбома Кристофа Вайгеля *Historiae Celebriores Veteris Testamenti Iconibus repraesentatae et Ad excitandas bonas meditationes felectis Epigrammatibus exornatae in lucem data a Christophoro Weigelio. Noribergae, 1712*⁴. Долгое время считалось, что в православном издании наличие западноевропейской гравюры невозможно. Однако в последние годы появился ряд публикаций, опровергающих этот тезис. «Наиболее заметный след в русской культуре нового времени оставили издания библейских альбомов с гравюрами немецкого мастера Кристофа Вайгеля (1654–1725)» отметила О.А. Белоброва⁵. А.Х. Горфункель⁶ вводит в научный оборот петербургское издание Библии 1751 г., хранящееся в Бостонской публичной библиотеке. Традицию оформления русских рукописей и печатных изданий западноевропейскими гравюрами на примере экземпляров Государственной публичной исторической библиотеки России и Троице-Сергиевой лавры проанализировали в своей статье О.Р. Хромов, Е.В. Воробьева⁷.

Экземпляр НББ неизвестен исследователям книжной гравюры и истории книги. Орнаментальные украшения книги традиционные для оформления изданий кириллической печати, это инициалы, заставки, концовки, наборный орнамент. Титульный лист помещен в рамку с медальонами на библейские сюжеты и панорамой московского Кремля и Петропавловской крепости. На фронтиспise изображены императрица Елизавета Петровна, в облаках Петр I и Екатерина I. Обе гравюры выполнены в Санкт-Петербурге в 1751 г. Книга украшена 50 иллюстрациями, выполненными с 50-ти досок. В основном все они напечатаны с небольшими различиями размером 9,8 × 15,2 мм и помещены в начале библейских глав. В некоторых случаях гравюра почти «наплывает» на

⁴ Ch. Weigel, *Historiae Celebriores Veteris [et Novi] Testamenti Iconibus Repraesentatae. Nuremberg: Officina Johannis Andreae Endteri, 1712.*

⁵ О.А. Белоброва, *Библия Вайгеля в России*, [в:] *Немцы в России: проблемы культурного взаимодействия*, Семинар «Немцы в России: русско-немецкие научные и культурные связи», Санкт-Петербург 1998, с. 220.

⁶ А.Х. Горфункель, *Иллюстрированный экземпляр Елизаветинской Библии в Бостонской публичной библиотеке*, [в:] *Книга: исследования и материалы*, сб. 72, Москва 1996, с. 208–211.

⁷ О.Р. Хромов, *Редкие экземпляры Елизаветинской Библии (по фондам Государственной публичной исторической библиотеки России)*, «Библиотековедение» 2002, № 4, с. 58–63.

текст. А.А. Гусева отметила, что при третьем печатании Библии были в основном использованы доски московского издания Библии 1756 г.⁸

Интерес представляют 150 гравюр, вплетенные в том из *Historiae Celebriores Veteris Testamenti...*, титульный лист которого помещен за изображением императрицы Елизаветы Петровны. Так как в православии несколько отличается последовательность и канонический состав библейских книг от западноевропейского, то и гравюры в ней размещены в соответствии с православной традицией. Так, гравюры под № 148, 149 (Товит), 147 (Иудифь) вплетены после № 131 (Неемия), а после № 147 вплетен № 132 (Есфирь).

Все гравюры вплетены в соответствующие главы книг Библии. Нумерация на них проставлена в нижнем правом углу слегка заметными цифрами. На всех иллюстрациях внизу изображения имеются названия соответствующих глав Библии, как например в иллюстрации № 1 (Бытие, столб. 3–4) напечатан текст на латинском языке строчными буквами: «Genesic III. Serpens in medio Paradyso callidus Evam, Blanda suum pomo decipit Eva virum Posteritas, lapsu primorum disce parentum. Insidiis nullum, qui caret, esse locum» и курсивом на немецком языке: «Die Schlang verführt das Weib in Edens Freuden Feldern das Weib den lieben Mann aus wolgemeinter Freu. Lern Mensch vom Schweren Fall der allerersten Eltern: dass ohne Hinterlist kein Ort auf Erden Sey».

23 гравюры (№ 4, 6–7, 14, 17, 21, 23, 27, 29–30, 35, 46, 53, 64–65, 80, 95, 101–102, 105, 109, 126, 128) не имеют подписей авторов гравюр Каспара или Яна Лёйкенов (Caspar Luyken, Jan Luyken) и издателя Кристофа Вайгеля (Christoph Weigel). 61 гравюра (№ 1, 2, 16, 18–20, 22, 24–25, 28, 34, 36–39, 40–45, 50–52, 60–63, 67–69, 72–74, 78, 79, 81, 83–85, 89–90, 92, 94, 97, 104, 107, 111, 113, 115–116, 118, 125, 133–134, 141–142, 144, 146–147, 150) подписаны К. Вайгелем и К. Лёйкеном в разных вариантах (Casp Luyken inv: et fecit, Chr. Weigel exc.; Casp. Luyken fec., Chr. Weigel exc.; C. Luyken f., Chr. Weigel exc.; C.L. fec., C. W. exc.; Caspar Luyken f., Chr. Weigel excud.; Caspar Luyken fec., Chr. Weigel excudit; C.L. (лигатура) fec., Chr. Weigel exc.). 12 гравюр подписаны только именем К. Лёйкена

⁸ А.А. Гусева, *Свод русских книг кирилловской печати XVIII века типографий Москвы и Санкт-Петербурга и универсальная методика их идентификации*, Москва 2010, с. 47.

(№ 3, 9–11, 13, 15, 26, 33, 66, 70–71, 103). В подписях на 44 гравюрах стоят подписи Яна Лёйкена и Кристофа Вайгеля (№ 5, 8, 31, 47–49, 54, 56–59, 75–77, 82, 86–88, 91, 96, 98–99, 106, 108, 110, 112, 114, 117, 120–121, 124, 127, 129, 131–132, 135–140, 148–149, 151). Имя только Яна Лёйкена стоит на четырех гравюрах (№ 32, 48, 122, 145), имя одного Каспара Лёйкена только на трех (№ 9–11). Три изображения подписаны К. Вайгелем и Лёйкеном, но без собственного имени, поэтому не представляется возможным определить автора, Яна или Каспара Лёйкенов (№ 12, 106, 114). Считается, что отсутствие одного из обозначений может говорить о незначительности исполнителя, в некоторых случаях наличие только одного имени может говорить о том, что издатель или гравер сам выполнил гравировку или печать.

Большую часть в издании составляют гравюры рисовальщика и мастера резцовой гравюры Каспара Лёйкена⁹, сына и ученика известного нидерландского гравера и поэта Яна Лёйкена¹⁰. Рисунки, выполненные им, также имеются в *Historiae Celebriores Veteris Testamenti...* Кристоф Вайгель¹¹ основал свое издательство в 1698 г. в Нюрнберге, в котором издал более 70 книг и множество гравюр, гравированных альбомов.

В фонде НББ также хранится комплект из 22 гравюр на меди Каспара Лёйкена из книги придворного проповедника Абрахама а Санта-Клара¹², сброшюрованных предыдущим владельцем в книгу. Предположительно гравюры были вырезаны и отпечатаны в разное время и относятся к разным изданиям¹³. Вероятно, книга оказалась в фонде в послевоенный период.

⁹ *Leuken Caspar*, [в:] *Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart*, Begr.: U. Thieme, F. Becker, Bd. 23/24, Leipzig 1999, с. 488.

¹⁰ *Leuken Jan*, [в:] *Neues allgemeines Künstler-Lexikon*, bearb. Von Dr. G.K. Nagler, 2 Aufl., Bd. 9, Linz 1907, с. 128.

¹¹ *Weigel Christoph*, [в:] *Neues allgemeines Künstler-Lexikon*, bearb. Von Dr. G.K. Nagler, 2 Aufl., Bd. 24, Linz 1907, с. 46–49.

¹² *Abraham a Sancta Clara. Neu-eröffnete Welt-Galleria: Worinnen sehr curios und begnügt unter die Augen kommen allerley Aufzüge und Kleidungen unterschiedlicher Stände und Nationen*, Zusammen gebracht von Abraham a Sancta Clara; von Caspar Luyken in Kupffer gestochen und von Christoph Weigel verfertigt, Nürnberg 1703. Шифр: 12И//343К(026).

¹³ Г. Апанович, *Гравюры голландского мастера Каспара Лёйкена в фондах Национальной библиотеки Беларуси*, [в:] *Здабыткі: дакументальныя помнікі на Беларусі*, вып. 12, Мінск 2010, с. 186–194.

Экземпляр *Елизаветинской Библии* 1757 г., хранящейся в НББ, с гравюрами из нюрбергского издания *Historiae Celebriores Veteris Testamenti...* 1712 г. Кристофа Вайгеля, является не только прекрасным образцом гравировального искусства, но открывает одну из страниц книжных и культурных связей России и Западной Европы XVIII века.

БИБЛИОГРАФИЯ

Апанович Г., *Гравюры голландского мастера Каспара Лёйкена в фондах Национальной библиотеки Беларуси*, [в:] *Здабыткі: дакументальныя помнікі на Беларусі*, вып. 12, Мінск 2010, с. 186–194

Белоброва О.А., *Библия Вайгеля в России*, [в:] *Немцы в России: проблемы культурного взаимодействия*, Семинар «Немцы в России: русско-немецкие научные и культурные связи», Санкт-Петербург 1998.

Библия, 3-изд., Москва 1757.

Горфункель А.Х., *Иллюстрированный экземпляр Елизаветинской Библии в Бостонской публичной библиотеке*, [в:] *Книга: исследования и материалы*, сб. 72, Москва 1996, с. 208–211.

Гусева А.А., *Свод русских книг кирилловской печати XVIII века типографий Москвы и Санкт-Петербурга и универсальная методика их идентификации*, № 107, Москва 2010, с. 46–47.

Киреева Г.В., *Коллекция кириллических изданий XVI – начала XX века Национальной библиотеки Беларуси*, [в:] *Язык, книга и традиционная культура позднего русского средневековья в жизни своего времени, в науке, музейной и библиотечной работе XXI в.*, Москва 2011, с. 111–132.

Хромов О.Р., *Редкие экземпляры Елизаветинской Библии (по фондам Государственной публичной исторической библиотеки России)*, «Библиотекосведение» 2002, № 4, с. 58–63.

Abraham a Sancta Clara. Neu-eröffnete Welt-Galleria: Worinnen sehr curios und begnügt unter die Augen kommen allerley Aufzüge und Kleidungen unterschiedlicher Stände und Nationen, Zusammen gebracht von Abraham a Sancta Clara; von Caspar Luyken in Kupffer gestochen und von Christoph Weigel verfertigt, Nürnberg 1703. Шифр: 12И//343К(026).

Leuken Caspar, [в:] *Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart*, Begr.: U. Thieme, F. Becker, Bd. 23/24, Leipzig 1999.

Leuken Jan, [в:] *Neues allgemeines Künstler-Lexikon*, bearb. Von Dr. G.K. Nagler, 2 Aufl., Bd. 9, Linz 1907.

Weigel Ch., *Historiae Celebriores Veteris [et Novi] Testamenti Iconibus Repraesentatae*, Officina Johannis Andreae Endteri, Nuremberg 1712.

Weigel Christoph, [в:] *Neues allgemeines Küstler-Lexikon*, bearb. Von Dr. G.K. Nagler, 2 Aufl., Bd. 24, Linz 1907.

Galina Kireeva

National Library of Belarus

SUMMARY

Engravings in the Moscow Publication of the Bible of 1757 (in the Fund of the National Library of Belarus)

The article is devoted to a copy of the Bible (Moscow, 1757) from the fund of the National Library of Belarus. The book includes only the Old Testament with engravings from Christoph Weigel's biblical album *Historiae Celebriores Veteris Testamenti Iconibus repraesentatae et Ad excitandas bonas meditationes felectis Epigrammatibus exornatae in lucem data a Christophoro Weigelio. Noribergae, 1712.*

Keywords: early-printed books, National Library of Belarus, books of the Cyrillic print, Bible, Christoph Weigel, Leuken Caspar.

Ключевые слова: старопечатные книги, Национальная библиотека Беларуси, книги кириллической печати, Библия, Вайгель Кристоф, Лейкен Каспар.